

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 77

Monday, November 28, 2016

Le lundi 28 novembre 2016

6 p.m.

18 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Hartling
Ataullahjan	Day	Hubley
Baker	Dean	Jaffer
Bellemare	Doyle	Joyal
Beyak	Duffy	Kenny
Black	Dyck	Lang
Boisvenu	Enverga	MacDonald
Boniface	Forest	Maltais
Bovey	Fraser	Manning
Brazeau	Frum	Marshall
Campbell	Furey	Martin
Carignan	Gagné	Marwah
Cools	Greene	McCoy
Cordy	Griffin	McInnis
Cormier	Harder	McIntyre

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Hartling
Ataullahjan	Day	Hubley
Baker	Dean	Jaffer
Bellemare	Doyle	Joyal
Beyak	Duffy	Kenny
Black	Dyck	Lang
Boisvenu	Enverga	MacDonald
Boniface	Forest	Maltais
Bovey	Fraser	Manning
Brazeau	Frum	Marshall
Campbell	Furey	Martin
Carignan	Gagné	Marwah
Cools	Greene	McCoy
Cordy	Griffin	McInnis
Cormier	Harder	McIntyre

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Mercer	Pratte
Meredith	Raine
Mitchell	Ringuette
Moncion	Runciman
Moore	Seidman
Munson	Sinclair
Nancy Ruth	Smith
Neufeld	Stewart Olsen
Ngo	Tannas
Ogilvie	Tardif
Oh	Wells
Omidvar	Wetston
Pate	White
Petitclerc	
Poirier	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Mercer	Pratte
Meredith	Raine
Mitchell	Ringuette
Moncion	Runciman
Moore	Seidman
Munson	Sinclair
Nancy Ruth	Smith
Neufeld	Stewart Olsen
Ngo	Tannas
Ogilvie	Tardif
Oh	Wells
Omidvar	Wetston
Pate	White
Petitclerc	
Poirier	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Lang, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, informed the Senate that, pursuant to the order adopted by the Senate on April 21, 2016, the committee deposited with the Clerk of the Senate on November 28, 2016, its seventh report entitled *UN Deployment: Prioritizing commitments at home and abroad.*—Sessional Paper No. 1/42-808S.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Griffin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

DELAYED ANSWERS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 10, dated May 11, 2016, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting priority hiring.—Sessional Paper No. 1/42-809S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Lang, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, informe le Sénat que, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 21 avril 2016, le comité a déposé auprès du greffier du Sénat le 28 novembre 2016 son septième rapport intitulé *Déploiements de l'ONU : Prioriser nos engagements au Canada et à l'étranger.*—Document parlementaire n° 1/42-808S.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Griffin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 10, en date du 11 mai 2016, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les nominations prioritaires.—Document parlementaire n° 1/42-809S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi – Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*Bill S-2, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, with an amendment*), presented in the Senate on November 24, 2016.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-4, An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement.

After debate,

The Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Wells, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the second reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.

After debate,

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*Projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence, avec un amendement*), présenté au Sénat le 24 novembre 2016.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi mettant en œuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable.

Après débat,

L'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénateur Wells, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénatrice Frum propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the second reading of Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act.

After debate,

The Honourable Senator Dagenais moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill S-224, An Act respecting payments made under construction contracts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Après débat,

L'honorable sénateur Dagenais propose, appuyé par l'honorable sénateur Maltais, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the second report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Omnibus Bills)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

The Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator Enverga, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Boniface, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 8 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 92, 60, 43, 31, 51, 7, 73, 72, 69, 89 and 79 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 11, 2, 1, 13, 15, 8 and 12 were called and postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:58 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Projets de loi omnibus)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

L'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénateur Enverga, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Boniface, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 8 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 92, 60, 43, 31, 51, 7, 73, 72, 69, 89 et 79 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 11, 2, 1, 13, 15, 8 et 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 58, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to rule 15-7(1) and subsections 12(1) and 12(4) of the Ethics and Conflict of Interest Code for Senators, a declaration of private interest was made as follows:

The Honourable Senator Black, by oral declaration made to the Standing Senate Committee on Transport and Communications on Tuesday, November 1, 2016, regarding a special study on the deployment of connected and automated vehicles.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2016, together with the Auditor General's Report, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-806.

Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces - Reserve Force as at March 31, 2015, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the *Canadian Forces Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, s. 59.6.—Sessional Paper No. 1/42-807.

Seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled *UN Deployment: Prioritizing commitments at home and abroad*, deposited with the Clerk of the Senate on November 28, 2016, pursuant to the order adopted by the Senate on April 21, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-808S.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Poirier (*November 28, 2016*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Tkachuk (*November 28, 2016*).

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 15-7(1) du Règlement et aux paragraphes 12(1) et 12(4) du Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, une déclaration d'intérêts personnels a été faite comme suit :

L'honorable sénateur Black, par déclaration orale faite au Comité sénatorial permanent des transports et des communications, le mardi 1^{er} novembre 2016, relativement à l'étude spéciale sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2016, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-806.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite des Forces canadiennes - Force de réserve au 31 mars 2015, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 59.6.—Document parlementaire n° 1/42-807.

Septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Déploiements de l'ONU : Prioriser nos engagements au Canada et à l'étranger*, déposé auprès du greffier du Sénat le 28 novembre 2016, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 21 avril 2016.—Document parlementaire n° 1/42-808S.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 28 novembre 2016*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 28 novembre 2016*).